

第 192 弹



原文： 尽管联合国作出了努力，但朝鲜核武计划比以往任何时候都更激进。

翻译：Despite UN's efforts, the North Korea nuclear program is more radical than ever.

*全盘语法划分：

[Despite UN's efforts] (让步状语), [the North Korea nuclear program] (主语) is (系动词) [more radical] (表语) [than ever] (比较状语) .

*分析：

1. 尽管联合国作出了努力，

Despite UN's efforts

1) 尽管：despite (介词，故后面要跟名词)

2) 联合国作出了努力 :在中文中貌似是一个动词，但跟在 despite

后面，直接用 UN's efforts 即可

3) 你也可以写成：Although UN makes a lot of efforts ; 但这样写不如上述的写法简洁

2. 但朝鲜核武计划比以往任何时候都更激进。

the North Korea nuclear program is more radical than ever.

1) 朝鲜核武计划：the North Korea nuclear program

2) 比以往任何时候：than ever (固定搭配)

3) 都更激进：is more radical (radical：激进的)

*最后再对照学习一下：

原文： 尽管联合国作出了努力，但朝鲜核武计划比以往任何时候都更激进。

翻译：Despite UN's efforts, the North Korea nuclear program is more radical than ever.

重点收获：

1) despite+名词：尽管...

2) radical：adj. 激进的

3) than ever：比以往任何时候

